

**ENTENTE CONCERNANT UNE NOUVELLE RELATION
ENTRE
LE GOUVERNEMENT DU QUÉBEC
ET
LES CRIS DU QUÉBEC**

AMENDEMENT N° 5

**ENTENTE CONCERNANT UNE NOUVELLE RELATION ENTRE LE
GOUVERNEMENT DU QUÉBEC ET LES CRIS DU QUÉBEC :
AMENDEMENT N° 5**

ENTRE :

Le GOUVERNEMENT DU QUÉBEC, représenté par M. Jean Charest, premier ministre, M. Geoffrey Kelley, ministre délégué aux Affaires autochtones, M. Pierre Corbeil, ministre des Ressources naturelles et de la Faune, et M. Benoît Pelletier, ministre responsable des Affaires intergouvernementales canadiennes, de la Francophonie canadienne, de l'Accord sur le commerce intérieur, de la Réforme des institutions démocratiques et de l'Accès à l'information,

ci-après désigné « le Québec »

ET :

Les CRIS DU QUÉBEC, agissant par le Grand Conseil des Cris (Eeyou Istchee) et l'Administration régionale crie, représentés par M. Matthew Mukash, respectivement grand chef et président, et par M. Ashley Iserhoff, respectivement vice-grand chef et vice-président,

ci-après désignés « les Cris ».

ATTENDU QUE le gouvernement du Québec, le Grand Conseil des Cris (Eeyou Istchee) et l'Administration régionale crie ont conclu, le 7 février 2002, l'*Entente concernant une nouvelle relation entre le gouvernement du Québec et les Cris du Québec*;

ATTENDU QUE cette entente avait été approuvée par les Cris du Québec par référendum de la nation crie;

ATTENDU QUE cette entente a été approuvée par le gouvernement du Québec le 20 mars 2002 par le décret n° 289-2002 et qu'elle a été publiée en français et en anglais à la Partie 2 de la *Gazette officielle du Québec* le 22 mai 2002;

ATTENDU QUE l'Assemblée nationale a adopté la *Loi assurant la mise en œuvre de l'Entente concernant une nouvelle relation entre le gouvernement du Québec et les Cris du Québec* (L.R.Q., c. M-35.1.2) et que cette loi a été sanctionnée le 13 juin 2002;

ATTENDU QUE l'article 13.2 de cette entente prévoit que celle-ci peut être amendée de temps à autre avec le consentement du Québec et de l'Administration régionale crie;

ATTENDU QUE le Québec et les Cris ont conclu l'*Entente modifiant l'Entente concernant une nouvelle relation entre le gouvernement du Québec et les Cris du Québec*, laquelle a été approuvée par le décret n° 1161-2003 du 5 novembre 2003;

ATTENDU QUE l'*Entente modifiant l'Entente concernant une nouvelle relation entre le gouvernement du Québec et les Cris du Québec* a été signée le 12 décembre 2003 et qu'elle a été publiée en français et en anglais à la Partie 2 de la *Gazette officielle du Québec* le 6 octobre 2004;

ATTENDU QUE le Québec et les Cris ont conclu l'*Entente modifiant de nouveau l'Entente concernant une nouvelle relation entre le gouvernement du Québec et les Cris du Québec*, laquelle a été approuvée par le décret n° 661-2005 du 29 juin 2005 et a été signée le 2 novembre 2005;

ATTENDU QUE le Québec et les Cris ont convenu d'une entente modifiant l'*Entente concernant une nouvelle relation entre le gouvernement du Québec et les Cris du Québec* en matière forestière, laquelle a été approuvée par le décret n° 958-2005 du 19 octobre 2005;

ATTENDU QUE le Québec et les Cris ont convenu d'un quatrième amendement à l'*Entente concernant une nouvelle relation entre le gouvernement du Québec et les Cris du Québec*, lequel a été approuvé par le décret n° 1301-2005 du 21 décembre 2005;

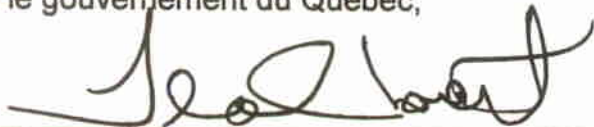
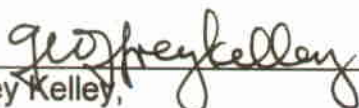
ATTENDU QUE le Québec et les Cris sont d'avis qu'il est approprié de conclure un cinquième amendement à l'*Entente concernant une nouvelle relation entre le gouvernement du Québec et les Cris du Québec*, afin de reporter certaines dates d'échéance relatives aux négociations à poursuivre;

LES PARTIES CONVIENNENT DE CE QUI SUIT :

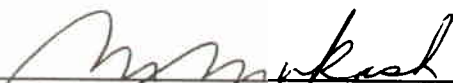
1. Les articles 3.13.3, 9.12, 9.13, 9.21, 10.9, 10.14 et 10.15 de l'*Entente concernant une nouvelle relation entre le gouvernement du Québec et les Cris du Québec* sont modifiés en y remplaçant la date du « 31 mai 2006 » par la date du « 31 décembre 2006 ».
2. Le Québec publiera en français et en anglais la présente entente à la partie 2 de la *Gazette officielle du Québec*.
3. La présente entente a effet depuis le 1^{er} juin 2006.

EN FOI DE QUOI, LES PARTIES ONT SIGNÉ :

Pour le gouvernement du Québec,


Jean Charest,
Premier ministreLieu et date : Québec, le 9 novembre 2006

Geoffrey Kelley,
Ministre délégué aux Affaires autochtonesLieu et date : Québec, le 13 septembre 2006

Pierre Corbeil,
Ministre des Ressources naturelles et de la FauneLieu et date : 28/09/06 Québec


Benoît Pelletier,
Ministre responsable des Affaires intergouvernementales
canadiennes, de la Francophonie canadienne, de
l'Accord sur le commerce intérieur, de la Réforme des
institutions démocratiques et de l'Accès à l'informationLieu et date : Québec, le 17 octobre 2006Pour le GRAND CONSEIL DES CRIS (EYU
ISTCHEE) et l'ADMINISTRATION RÉGIONALE CRIE

Matthew Mukash,
Grand chef et présidentLieu et date : Aug. 09, 2006

Ashley Iserhoff,
Vice-grand chef et vice-présidentLieu et date : August 9, 2006

AGREEMENT CONCERNING A NEW RELATIONSHIP

BETWEEN

LE GOUVERNEMENT DU QUÉBEC

AND

THE CREES OF QUÉBEC

AMENDMENT NO. 5

**AGREEMENT CONCERNING A NEW RELATIONSHIP BETWEEN LE
GOUVERNEMENT DU QUÉBEC AND THE CREES OF QUÉBEC:**

AMENDMENT NO. 5

BETWEEN:

Le GOUVERNEMENT DU QUÉBEC, represented by Mr. Jean Charest, Premier, Mr. Geoffrey Kelley, Minister for Aboriginal Affairs, Mr. Pierre Corbeil, Minister of Natural Resources and Wildlife, and Mr. Benoît Pelletier, Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs, Francophones within Canada, the Agreement on Internal Trade, the Reform of Democratic Institutions and Access to Information,

hereinafter known as "Québec"

AND:

The CREES OF QUÉBEC, acting through the Grand Council of the Crees (Eeyou Istchee) and the Cree Regional Authority, represented by Mr. Matthew Mukash, respectively Grand Chief and Chairman, and by Mr. Ashley Iserhoff, respectively Deputy Grand Chief and Vice-Chairman,

hereinafter known as "the Crees".

WHEREAS on February 7, 2002, le gouvernement du Québec, the Grand Council of the Crees (Eeyou Istchee) and the Cree Regional Authority entered into the *Agreement Concerning a New Relationship Between le Gouvernement du Québec and the Crees of Québec*;

WHEREAS this Agreement had been approved by the Crees of Québec through a referendum of the Cree Nation;

WHEREAS this Agreement was approved by le gouvernement du Québec on March 20, 2002 through Order-in-Council no. 289-2002 and was published in French and English in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of May 22, 2002;

WHEREAS the National Assembly has adopted the *Act to ensure the implementation of the Agreement Concerning a New Relationship Between le Gouvernement du Québec and the Crees of Québec* (R.S.Q., ch. M-35.1.2) which was sanctioned on June 13, 2002;

WHEREAS section 13.2 of the Agreement provides that it may be amended from time to time with the consent of Québec and of the Cree Regional Authority;

WHEREAS Québec and the Crees entered into the Agreement amending the *Agreement Concerning a New Relationship Between le Gouvernement du Québec and the Crees of Québec*, which was approved by Order-in-Council no. 1161-2003 of November 5, 2003;

WHEREAS the *Agreement amending the Agreement Concerning a New Relationship Between le Gouvernement du Québec and the Crees of Québec* was signed on December 12, 2003 and was published in French and English in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of October 6, 2004;

WHEREAS Québec and the Crees have agreed to the Agreement amending again the *Agreement Concerning a New Relationship Between le Gouvernement du Québec and the Crees of Québec*, which was approved by Order-in-Council no. 661-2005 of June 29, 2005 and signed on November 2, 2005;

WHEREAS Québec and the Crees have agreed to an agreement amending the *Agreement Concerning a New Relationship Between le Gouvernement du Québec and the Crees of Québec* with respect to forestry, which was approved by Order-in-Council no. 958-2005 of October 19, 2005;

WHEREAS Québec and the Crees have agreed to a fourth (4th) amendment to the *Agreement Concerning a New Relationship Between le Gouvernement du Québec and the Crees of Québec*, which was approved by Order-in-Council no. 1301-2005 of December 21, 2005;

WHEREAS Québec and the Crees agree that it is appropriate to enter into a fifth (5th) amendment to the *Agreement Concerning a New Relationship Between le Gouvernement du Québec and the Crees of Québec*, in order to postpone certain deadlines with respect to the negotiations to be continued;

THE PARTIES AGREE TO THE FOLLOWING:

1. Sections 3.13.3, 9.12, 9.13, 9.21, 10.9, 10.14 and 10.15 of the *Agreement Concerning a New Relationship Between le Gouvernement du Québec and the Crees of Québec* are amended by replacing the date of "May 31, 2006" with the date of "December 31, 2006".
2. Québec will publish in French and English this Agreement in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec*.
3. This Agreement has effect as of June 1, 2006.

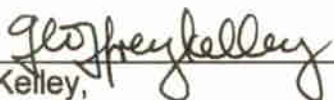
IN WITNESS WHEREOF, THE PARTIES HAVE SIGNED:

For the GOUVERNEMENT DU QUÉBEC



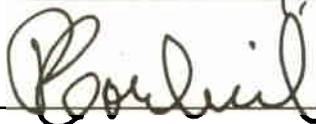
Jean Charest,
Premier

Location and date: Québec, le 9 novembre 2006



Geoffrey Kelley,
Minister for Aboriginal Affairs

Location and date: Québec City, September 13, 2006



Pierre Corbeil,
Minister of Natural Resources and Wildlife

Location and date: Québec, 28/09/2006



Benoît Pelletier,
Minister responsible for Canadian Intergovernmental
Affairs, Francophones within Canada, the Agreement on
Internal Trade, the Reform of Democratic Institutions and
Access to Information

Location and date: Quebec, October 17, 2006

For the GRAND COUNCIL OF THE CREES (EYOU
ISTCHEE) and the CREE REGIONAL AUTHORITY



Matthew Mukash,
Grand Chief and Chairman

Location and date: Aug. 09, 2006



Ashley Iserhoff,
Deputy Grand Chief and Vice-Chairman

Location and date: August 9, 2006 - Whapmagotah